

ALLEN GINSBERG

## Kivel légy elnéző

WHO BE KIND TO

Légy elnéző magaddal, csak egy vagy  
a sok veszendő lélekből a bolygón,  
aki azt kívánja, hogy  
egy lány ujj a mellbimbótól  
a fanszórzetig kövesse az utat –  
aki nyelves pusztit kíván hónaljára,  
egy ajkat, hogy megcsókolja  
sápadt combjai között –  
Légy elnéző magaddal Harry, mert a rosszindulat  
akkor érkezik, amikor felrobban a test,  
napalm, rák, halálos ágy, Vietnám  
abszurd hely fákról ábrándozni  
föléd hajolnak és dühös amerikai pofák  
holdkóros terrortal vigyorognak  
maradék szemedbe –  
Légy kedves magadhoz, hiszen saját kedvességed  
gyönyörűsége holnapra elárasztja a rendőrséget,  
hiszen a tehén a mezőn, az egér pedig a macska-lyukban zokog –  
Légy elnéző evvel a hellyel, ez jelenlegi lakóhelyed  
fúró és radartoronnyal és virággal a vén patakban –  
Légy elnéző a tévéfotelben szilárd könnyeket síró  
szomszédoddal, nincs más otthona,  
nem hall semmi mást  
csak a telefon durva hangját  
Kattanás, berregés, másik adóra kapcsol és  
az ihletett melodráma eltűnik  
egyedül marad éjszakára, eltűnik  
az ágyban –  
Légy elnéző eltűnt anyáddal szemben és  
apáddal, a terasz ablakon át bámulja,  
amint a tejeskocsi és a halottszállító befordul a sarkon  
Légy elnéző a Whitehall, a Kreml, a Fehér Ház,

a Louvre és a Phoenix City folyosóin  
zokogó, vén, nagy orrú, dühös, idegesen tárcsázó  
politikussal.  
a tar gégefő oly mérhetetlen huzalokon át  
kapcsolódik a földalatti elektródákhoz,  
amilyeneket még a cica sem lát a gomba alakú félelem-lebenyen  
és az Alvó Dr. Einstein füle alatt  
férgekkel másznak, férgekkel másznak, férgekkel  
másznak, ütött az óra –  
Beteg, elégedetlen, nem kedvelt,  
Főparancsnok Miniszter Elnök  
Félelem Elvtárs Úr  
magas homlokai!  
Légy elnéző a félénkkal melletted  
ő az, aki emlékezik a Siralmak  
könyvére.  
miként a Belgravia minden portása és takarítója  
a megfeszített Ádám-fiának próféciáira –  
Légy elnéző a moszkvai hold alatt zokogó  
önmagaddal, és rejtse el gyönyörű hajad  
az esőkabát és a velúr Levis alá –  
Mert ez a megszületés öröme, az ismeretlen  
szemüvegekből áradó kedvesség  
a Kensingtonon átmenő buszon,  
egy londoni ujjának érintése hüvelykujjodon,  
a cigarettről kölcsönzött tűz,  
reggeli mosoly a Newcastle vasútállomáson,  
amikor hosszúhajú Tom, a szőke férj  
üdvözlő a telefonok szakállas idegenét –  
vidám belekben ugrabugrál a bumm-bumm,  
miközben Cavernsink liverpooli dalnokai  
felemelik örömteli hangjukat, és elektromos  
afrikai hurrát hallatnak a gitárokon  
Jeruzsálemért –  
Bevonulnak a szentek, Twist & Shout és az  
Éden kapui ismét nevet kapnak  
Albionban  
a Remény fekete zsoldárt énekel Nigériából,  
fehér zsoldár visszhangozza Detroitban,  
felhangosítva visszhangzik Nottinghamtól Prágáig,  
kínai zsoldár hallatszik, ha mind leéljük életünk

az elkövetkezendő 6 évtizedben –  
Légy elnéző a kínai zsoldárral  
a melledben levő vörös tranzisztortorban –  
Légy elnéző Monkkal, aki magányos akkord robbanásokat játszik  
hatalmas zongoráján a Five Spot jazzkocsmában,  
egy padon saját magát hallgatva teljesen elszállt  
a nightclub univerzumban –  
Légy elnéző azokkal a hősökkel, akik  
újságban veszítették el nevüket  
és csupán saját fohászukat hallják  
a szex békés csókjáért a bolygó  
gigantikus auditóriumában,  
a zenekarban névtelen hangok sírnak kedvességért  
kínjukban sikoltoznak, hogy létrejöjjön a gyönyörűség,  
a verebek több száz éve  
fehér hajú csajszioknak énekelnek.  
a költők saját vágyaiknak a bolondjai – Ó Anakreón  
ó angyali Shelley!  
Vezessétek ezt az új mellbimbós nemzedéket úrhajókon  
a Mars következő univerzumába  
Az ima a férfinak és a lánynak szól, ők az egyetlen istenek,  
egyetlen urai az Érzés királyságainak, Jézusai saját  
élő bordáiknak –  
Kerékpárlánc és géppuska, rettegő vigyor  
és az Álom Bomba hideg szagú logikája  
megérkezett Saigonba, Johannesburgba,  
Dominikába, Phnom Penhbe, a Pentagonba,  
Párizsba és Lhaszába –  
Légy elnéző a XX. században remegő, borzongó és  
vibráló én univerzumával  
ez nyitja ki a szemét, a hasa és melle  
a húshoz láncolva, hogy érezze a  
gyönyörűség számtalan virágát,  
ami Én Vagyok Neked –  
Álom! Álom! Nem akarok egyedül lenni!  
Tudni akarom, hogy szeretnek!  
A hús orgiáját akarom, boldog szemek  
orgiáját, a lélek orgiáját, amint csókolják és megáldják  
a halandóvá nőtt testet,  
a gyengédség orgiáját a nyak mélyén, a kedvesség  
orgiáját a combnak és a vaginának.

A hús, a kéz és a fasz adta vágyat,  
a száj és a segg szerezte vágyat, az utolsó  
sóhajra visszatérő vágyat!  
Ma este mindannyian szeretkezzünk Londonban,  
mintha most lenne 2001, az izgató  
isten éve –  
És légy elnéző a szegény repedt járdán zokogó magányos  
lélekkel –  
Ima a szellemekért és a démonokért,  
a rádión szadista hangokat megszólaltató  
Fővárosok és Kongresszusok  
szeretet-hiányáért –  
Szoborpusztítók és tankparancsnokok, a Mekong-delta  
és Stanleyville boldogtalan gyilkosai.  
Az újfajta ember rátalált a boldogságra,  
hogy véget vessen a hidegháborúnak  
amit a kígyó napja óta viselt  
saját fajtája ellen.

1965. június 8.

GYUKICS GÁBOR fordítása